



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО МОРСКОГО И РЕЧНОГО ТРАНСПОРТА
ФГБОУ ВО «ГУМРФ имени адмирала С.О. Макарова»**

**Котласский филиал
Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего
образования**

**«Государственный университет морского и речного флота
имени адмирала С.О. Макарова»**

Котласский филиал ФГБОУ ВО «ГУМРФ имени адмирала С.О. Макарова»

Кафедра естественнонаучных и технических дисциплин

УТВЕРЖДАЮ

Директор



О.В. Шергина

«16» июня 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины **Технический перевод**

Направление подготовки: 13.03.02 Электроэнергетика и электротехника

Профиль: Электропривод и автоматика

Уровень высшего образования: бакалавриат

Форма обучения: заочная

Котлас
2022

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы 13.03.02 «Электроэнергетика и электротехника»

В результате освоения ОПОП бакалавриата обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

Код компетенции	Результаты освоения ООП (содержание компетенций)	Планируемые результаты освоения дисциплины
ОК-5	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	Знать: основные лексико-грамматические, стилистические особенности иностранного языка, важнейшие параметры языка специальности.
		Уметь: самостоятельно читать, переводить, анализировать профессиональную литературу на иностранном языке; уметь пользоваться всеми видами словарей.
		Владеть навыками межкультурного и профессионального общения, обмена информацией на иностранном языке. Владеть необходимым количеством лексических единиц общего и терминологического характера для возможности получения информации профессионального содержания из зарубежных источников.
ПК-3	способность принимать участие в проектировании объектов профессиональной деятельности в соответствии с техническим заданием и нормативно-технической документацией, соблюдая различные технические, энергоэффективные и экологические требования	Знать: грамматические навыки, обеспечивающие коммуникацию без искажения смысла при письменном и устном общении профессионального характера при работе с техническими заданиями и нормативно-технической документацией на иностранном языке
		Уметь: использовать знание иностранного языка в профессиональной деятельности и межличностном общении; понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке
		Владеть: способностью к деловым коммуникациям в профессиональной сфере, навыками критического восприятия информации на иностранном языке

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Технический перевод» относится к дисциплинам по выбору вариативной части учебного плана по направлению подготовки 13.03.02 «Электроэнергетика и электротехника».

Данная дисциплина изучается на втором курсе по заочной форме обучения.

Дисциплина «Технический перевод» основывается на знании следующих дисциплин: "Русский язык и культура речи", "Физика", "Теоретические основы электротехники», владении основными грамматическими явлениями иностранного языка, лексическими единицами, полученными в школе и вузе по предмету "Иностранный язык".

Дисциплина «Технический перевод» является практическим инструментарием в подготовке квалификации бакалавра по направлению 13.03.02 «Электроэнергетика и электротехника».

3. Объем дисциплины в зачетных единицах и виды учебных занятий

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 з.е., 72 час.

Вид учебной работы	Форма обучения					
	Очная			Заочная		
	Всего часов	из	в	Всего часов	из	в
семестре		№	семестре		№	
Общая трудоемкость дисциплины				72	72	
Контактная работа обучающихся с преподавателем, всего				8	8	
В том числе:						
Лекции						
Практические занятия				8	8	
Лабораторные работы						
Тренажерная подготовка						
Самостоятельная работа, всего				64	64	
В том числе:						
Курсовая работа / проект						
Расчетно-графическая работа (задание)						
Контрольная работа						
Коллоквиум						
Реферат						
Другие виды самостоятельной работы				64	64	
Промежуточная аттестация: зачет						

4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1. Содержание разделов (тем) практических занятий

	Темы занятий	Содержание занятий	Трудоемкость в часах по формам обучения	
			очная	заочная

1	Чтение, лексико-стилистический анализ и перевод текстов общенаучной, технической и профессиональной тематики.	Чтение, лексико-стилистический анализ и перевод текстов общенаучной, технической и профессиональной тематики. Выполнение заданий по разным видам чтения (просмотровое, поисковое, аналитическое) для усвоения и грамотного использования в различных видах коммуникации, приобретение навыков идентификации необходимой информации, её анализа и использования		3
2	Понятие перевода. Общенаучная, техническая и базовая терминологическая лексика	Понятие перевода. Общенаучная, техническая и базовая терминологическая лексика. Стилистические особенности лингвистического материала. Составление тематического словаря. Основные типы словарей, виды работы с электронными словарями на иностранном языке.		2
3	Устная речь на иностранном языке	Устная речь на иностранном языке. Монологические высказывания и диалоги по темам общенаучной, технической и профессиональной сферы общения. Лингвистический материал, обеспечивающий формирование речевой компетенции.		3
	Итого			8

5. Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

5.1. Самостоятельная работа

№ п/п	Вид самостоятельной работы	Наименование работы и содержание
1	Опрос/собеседование	Изучение грамматики и лексики по данной теме; подготовка к практическим занятиям
2	Индивидуальные и групповые самостоятельные задания	Подготовка к практическим занятиям, работа в парах, составление писем, анализ текстов, реферирование, подготовка тем
3	Подготовка к зачёту	Заучивание лексики, подготовка тем, перевод и реферирование текстов, освоение грамматики, подготовка документов

5.2. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

№ п/п	Наименование работы, ее вид	Выходные данные	Автор(ы)
1.	Электричество. Электрооборудование. Electricity. Electrical Equipment.	Electricity. Electrical Equipment. Сборник текстов и учебных заданий. СПб., СПГУВК, 2016.- 62 с. , http://edu.gumrf.ru	Т.М.Николаева

6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Приведен в обязательном приложении к рабочей программе

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) основная литература

- 1) Английский для инженеров. Полякова Т.Ю., Синявская Е.В., Тынкова О.И., Улановская Э.С. Учебник – М.: Высшая школа, 2006. - 416 с.
- 2) Курс английского языка для вечерних и заочных технических вузов. Андрианова Л.Н., Багрова Н.Ю., Ершова Э.В. Учебник – М.: Высшая школа, 2002. - 464 с.

б) дополнительная:

- 1) Иностранный язык (английский) We Speak English: Учебно-методическое пособие./ Г.В.Ушакова СПб, СПГУВК 2012.- 50 с.
- 2) Английский для энергетических специальностей ВУЗов. Луговая А.Л. – М.: Высшая школа, 2001

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

№ п/п	Наименование информационного ресурса	Ссылка на информационный ресурс
1.	Образовательный портал «ГУМРФ имени адмирала С.О. Макарова»	http://edu.gumrf.ru
2.	Электронная научная библиотека, <u>IPRbooks</u>	https://www.iprbookshop.ru/
3.	Электронная библиотека Лань	https://e.lanbook.com
4.	Информационно-справочный портал	http://www.library.ru/
5.	Онлайн словари	http://www.multitrans.ru/
6.	Business English	http://www.lingust.ru

7.	Business English	http://www.frenGLISH.ru
----	------------------	---

9. Описание материально-технической базы и перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

№ п/п	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
1	Архангельская обл., г.Котлас, ул.Заполярная, д.19 кабинет №154 «Иностранный язык. Математические дисциплины. Общеобразовательные дисциплины»	Доступ в Интернет. Комплект учебной мебели (столы, стулья, доска); переносной проектор Viewsonic PJD5232, переносной ноутбук Dell Latitude 110L; переносной экран, учебно-наглядные пособия	Windows XP Professional (MSDN AA Developer Electronic Fulfillment (Договор №09/2011 от 13.12.2011)); MS Office 2007: Word, Excel, PowerPoint (Лицензия (гос. Контракт № 48-158/2007 от 11.10.2007)); Yandex Браузер (распространяется свободно, лицензия BSD License, правообладатель ООО «ЯНДЕКС»); Adobe Acrobat Reader (распространяется свободно, лицензия ADOBE PCSLA, правообладатель Adobe Systems Inc.).

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

10.1. Рекомендации по освоению учебного материала на аудиторных занятиях

Основным видом освоения программы по иностранному языку в университете являются аудиторные практические занятия, где обучающийся должен получать системные теоретические знания и практические навыки.

Необходимо регулярно вести конспекты теоретического курса изучаемых грамматических тем, чётко вести запись новой лексики для дальнейшего заучивания её, уделяя особое внимание профессиональной терминологии по специальности. Необходимо выполнять все упражнения и задания по учебнику, как устно, так и письменно. Следует обращаться к преподавателю за разъяснениями затруднительных вопросов, возникающих по ходу занятия, активно участвовать в дискуссиях на немецком языке, составлять диалоги по заданной тематике с целью освоения учебного материала.

11.2. Рекомендации по подготовке к практическим занятиям

Для подготовки к практическим занятиям необходимо повторить пройденный материал, выучить грамматические правила и новую лексику, выполнить упражнения (устно и письменно) по домашнему заданию. Изучить основную литературу, ознакомиться с дополнительной литературой, рекомендованной преподавателем. При подготовке к монологическому высказыванию по заданной теме рекомендуется сначала оформить его письменный вариант и, при необходимости, заучить его для успешного ответа на занятии и активно участвовать в вопросно-ответной форме опроса. При переводе текстов рекомендуется составлять список незнакомых слов, находить их значение в словарях для последующего заучивания и практического применения.

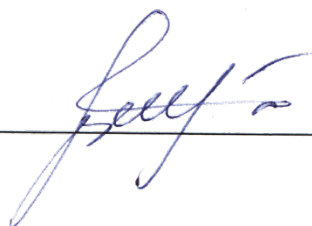
11.3. Рекомендации по организации самостоятельной работы

Основной формой самостоятельной работы при изучении иностранного языка является систематическое выполнение домашних практических заданий, поиск необходимой информации в дополнительной литературе и в сети Интернет.

Составитель: ст. преподаватель Коптелов П.А.
Зав. кафедрой: к.с/х.н., к.т.н. Шергина О.В.

Рабочая программа рассмотрена на заседании кафедры естественнонаучных и технических дисциплин и утверждена на 2022-2023 учебный год
Протокол № 9 от 16 июня 2022 года

Зав. кафедрой: _____



/ Шергина О.В./



**Федеральное агентство морского и речного транспорта
ФГБОУ ВО «ГУМРФ имени адмирала С.О. Макарова»
Котласский филиал
Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего
образования
«Государственный университет морского и речного флота
имени адмирала С.О. Макарова»
Котласский филиал ФГБОУ ВО «ГУМРФ имени адмирала С.О. Макарова»
Кафедра естественнонаучных и технических дисциплин**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по дисциплине **Технический перевод**
(Приложение к рабочей программе дисциплины)

Направление подготовки: 13.03.02 Электроэнергетика и электротехника

Профиль: Электропривод и автоматика

Уровень высшего образования: бакалавриат

Котлас
2022

1. Перечень компетенций и этапы их формирования в процессе освоения дисциплины

В результате освоения ОПОП бакалавриата обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

Код компетенции	Результаты освоения ООП (содержание компетенций)	Планируемые результаты освоения дисциплины
ОК-5	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	Знать: основные лексико-грамматические, стилистические особенности иностранного языка, важнейшие параметры языка специальности.
		Уметь: самостоятельно читать, переводить, анализировать профессиональную литературу на иностранном языке; уметь пользоваться всеми видами словарей.
		Владеть навыками межкультурного и профессионального общения, обмена информацией на иностранном языке. Владеть необходимым количеством лексических единиц общего и терминологического характера для возможности получения информации профессионального содержания из зарубежных источников.
ПК-3	способность принимать участие в проектировании объектов профессиональной деятельности в соответствии с техническим заданием и нормативно-технической документацией, соблюдая различные технические, энергоэффективные и экологические требования	Знать: грамматические навыки, обеспечивающие коммуникацию без искажения смысла при письменном и устном общении профессионального характера при работе с техническими заданиями и нормативно-технической документацией на иностранном языке
		Уметь: использовать знание иностранного языка в профессиональной деятельности и межличностном общении; понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке
		Владеть: способностью к деловым коммуникациям в профессиональной сфере, навыками критического восприятия информации на иностранном языке

2. Паспорт фонда оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации обучающихся

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
1	Чтение, лексико-стилистический	ОК-5, ПК-3	Перевод текста.

	анализ и перевод текстов общенаучной, технической и профессиональной тематики		Выполнение заданий по содержанию специализированного текста. Зачёт
2	Понятие перевода. Общенаучная, техническая и базовая терминологическая лексика	ОК-5, ПК-3	Проверочные задания по базовой лексике. Составление тематического словаря. Зачёт
3	Устная речь на иностранном языке	ОК-5, ПК-3	Беседа (диалог) по темам специальности. Высказывание по профессиональным темам общения. Зачёт

3. Критерии оценивания результата обучения по дисциплине и шкала оценивания

Результат обучения по дисциплине	Критерии оценивания результата обучения по дисциплине и шкала оценивания по дисциплине				Процедура оценивания
	2	3	4	5	
	не зачтено		зачтено		
<i>З1 (ОК-5)</i> Знать основные лексико-грамматические, стилистические особенности иностранного языка, важнейшие параметры языка специальности.	Отсутствие знаний или фрагментарные представления об основных лексико-грамматических, стилистических особенностях иностранного языка, важнейших параметрах языка специальности.	Неполные представления об основных лексико-грамматических, стилистических особенностях иностранного языка, важнейших параметрах языка специальности.	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы представления об основных лексико-грамматических, стилистических особенностях иностранного языка, важнейших параметрах языка специальности.	Сформированные систематические представления об основных лексико-грамматических, стилистических особенностях иностранного языка, важнейших параметрах языка специальности.	Монологическое высказывание с элементами дискуссии, проверочные задания по базовой лексике, зачет

<p><i>У1 (ОК-5)</i> Уметь самостоятельно читать, переводить, анализировать профессиональную литературу на иностранном языке; уметь пользоваться всеми видами словарей.</p>	<p>Отсутствие умений или фрагментарные умения самостоятельно читать, переводить, анализировать профессиональную литературу на иностранном языке; уметь пользоваться всеми видами словарей.</p>	<p>В целом удовлетворительные, но не систематизированные умения самостоятельно читать, переводить, анализировать профессиональную литературу на иностранном языке; уметь пользоваться всеми видами словарей.</p>	<p>В целом удовлетворительные, но содержащие отдельные пробелы умения самостоятельно читать, переводить, анализировать профессиональную литературу на иностранном языке; уметь пользоваться всеми видами словарей.</p>	<p>Сформированные умения самостоятельно читать, переводить, анализировать профессиональную литературу на иностранном языке; уметь пользоваться всеми видами словарей.</p>	<p>Перевод текста, выполнение заданий по содержанию специализированного текста, зачет</p>
<p><i>В1 (ОК-5)</i> Владеть навыками межкультурного и профессионального общения, обмена информацией на иностранном языке. Владеть необходимым количеством лексических единиц общего и терминологического характера для возможности получения информации профессионального содержания из зарубежных источников.</p>	<p>Отсутствие владения или фрагментарные владения навыками межкультурного и профессионального общения, обмена информацией на иностранном языке. Владеть необходимым количеством лексических единиц общего и терминологического характера для возможности</p>	<p>В целом удовлетворительные, но не систематизированные владения/навыками межкультурного и профессионального общения, обмена информацией на иностранном языке. Владеть необходимым количеством лексических единиц общего и терминологического характера для</p>	<p>В целом удовлетворительные, но содержащее отдельные пробелы владения навыками межкультурного и профессионального общения, обмена информацией на иностранном языке. Владеть необходимым количеством лексических единиц общего и терминологического характера для</p>	<p>Сформированные умения владения навыками межкультурного и профессионального общения, обмена информацией на иностранном языке. Владеть необходимым количеством лексических единиц общего и терминологического характера для возможности получения информации профессионального</p>	<p>проверочные задания по базовой лексике, зачет</p>

	и получения информации профессионального содержания из зарубежных источников.	возможности получения информации профессионального содержания из зарубежных источников.	возможности получения информации профессионального содержания из зарубежных источников.	содержания из зарубежных источников.	
32 (ПК-3) Знать грамматические навыки, обеспечивающие коммуникацию без искажения смысла при письменном и устном общении профессионального характера при работе с техническими заданиями и нормативно-технической документацией на иностранном языке	Отсутствие знаний или фрагментарные представления об грамматических навыках, обеспечивающих коммуникацию без искажения смысла при письменном и устном общении профессионального характера при работе с техническими заданиями и нормативно-технической документацией на иностранном языке	Неполные представления об грамматических навыках, обеспечивающих коммуникацию без искажения смысла при письменном и устном общении профессионального характера при работе с техническими заданиями и нормативно-технической документацией на иностранном языке	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы представления об грамматических навыках, обеспечивающих коммуникацию без искажения смысла при письменном и устном общении профессионального характера при работе с техническими заданиями и нормативно-технической документацией на иностранном языке	Сформированные систематические представления об грамматических навыках, обеспечивающих коммуникацию без искажения смысла при письменном и устном общении профессионального характера при работе с техническими заданиями и нормативно-технической документацией на иностранном языке	Монологическое высказывание с элементами дискуссии, проверочные задания по базовой лексике, зачет
У2 (ПК-3) Уметь использовать знание иностранного языка в профессиональной деятельности и межличностном общении; понимать и	Отсутствие умений или фрагментарные умения использовать знание иностранного языка в профессиональной	В целом удовлетворительные, но не систематизированные умения использовать знание иностранного языка в профессиональной	В целом удовлетворительные, но содержащие отдельные пробелы умения использовать знание иностранного языка в профессиональной	Сформированные умения использовать знание иностранного языка в профессиональной деятельности и межличностном общении;	Перевод текста, выполнение заданий по содержанию специализированного текста, зачет

использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке	деятельности и межличностном общении; понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности и на иностранном языке	льной деятельности и межличностном общении; понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности и на иностранном языке	льной деятельности и межличностном общении; понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности и на иностранном языке	понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке	
<i>B2 (ПК-3)</i> Владеть способностью к деловым коммуникациям в профессиональной сфере, навыками критического восприятия информации на иностранном языке	Отсутствие владения или фрагментарные владения способностью к деловым коммуникациям в профессиональной сфере, навыками критического восприятия информации на иностранном языке	В целом удовлетворительные, но не систематизированные владения способностью к деловым коммуникациям в профессиональной сфере, навыками критического восприятия информации на иностранном языке	В целом удовлетворительные, но содержащее отдельные пробелы владения способностью к деловым коммуникациям в профессиональной сфере, навыками критического восприятия информации на иностранном языке	Сформированные умения владения способностью к деловым коммуникациям в профессиональной сфере, навыками критического восприятия информации на иностранном языке	Проверочные задания по базовой лексике, зачет

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ

Типовые задания к пункту 1:

Прочитайте текст и выполните задания

ELECTRICITY

Electricity is a general term for the phenomena resulting from the presence and flow of electric charge. It includes many well-known physical phenomena such as lightning, electromagnetic fields and electric currents. Electricity is used in industry as electronics and

electric power.

Statistic electricity produced by rubbing objects against fur was known to the ancient Greeks..

Benjamin Franklin conducted extensive research in electricity. He had theories on the relationship between lightning and static electricity.

It sparked the interest of scientists who based modern electrical technology. They were Luigi Galvani, Alessandro Volta, Michael Faraday, André-Marie Ampère , Georg Simon Ohm, Nikola Tesla, Thomas Edison, Alexander Graham Bell, William Thomson, etc.

Electric current is a flow of electric charge, and its intensity is measured in amperes. Examples of electric currents include metallic conduction, where electrons flow through a conductor such as a metal wire, and electrolysis, where ions (charged atoms) flow through liquids.

Devices that use charge flow principles in materials are called electronic devices. A direct current (DC) is a unidirectional flow, while an alternating current (AC) reverses direction repeatedly.

The concept of electric fields was introduced by Michael Faraday. The electrical field force acts between two charges, in the same way that the gravitational force acts between two masses.

Electric charge is a property of electrons and protons which interacts with electromagnetic fields. There are two types of charge: positive and negative. Like-charged objects repel and opposite-charged objects attract one another. The magnitude of the force of attraction or repulsion is given by Coulomb's law.

1. Найдите в тексте определения таким явлениям, как

а) электрический ток, б) постоянный ток, в) переменный ток, г) электрическое поле, д) электрический заряд.

2. Найдите в тексте предложения, которые являются ответом на вопрос

What does the Coulomb's law state?

3. Определите, какое предложение не соответствует содержанию текста.

- a) Statistic electricity is generated by rubbing objects against fur.
- b) Electrons flow freely through metal wire but not wood.
- c) Opposite charges are known to repel while like charges attract one another.
- d) Michael Faraday carried a lot of experiments on electric field phenomenon.

Типовые задания к пункту 2.

You have learned special terms. Now test yourself.

1. Match the words with their definitions

energy, generator, source, to transform, renewable, potential energy, current, kinetic energy

<i>words</i>	<i>definitions</i>
	to change the shape, quality, nature
	flow of electricity along a cable or a wire
	force, capacity to do work
	place from which something comes or is got
	that can come into existence or action
	restored by natural processes, never used up

	energy of a moving body
	machine that produces electricity, steam, gas

2. Translate the sentences into English

1. Тепловая энергия – это энергия молекулярного движения.
2. Молекулы движутся в различных направлениях.
3. Молекулы воды движутся быстрее, когда их нагревают.
4. Вещества расширяются при нагревании.
5. Электричество используется для производства тепла.
6. Температура тела измеряется термометром.
7. Одно из свойств металла – хорошая проводимость тепла.
8. Можно наблюдать столкновение молекул с помощью микроскопа.

3. Choose the right answer

1. Heat energy is ...
 - a) the energy of falling water;
 - b) the property of substances to be heated;
 - c) the energy of molecular movement.
2. Millions of molecules ...
 - a) move in a definite direction;
 - b) collide and jump away from each other;
 - c) pass from one body to the other.
3. A thermometer ...
 - a) measures temperature;
 - b) generates mechanical energy;
 - c) transforms heat from one body to the other.

4. Complete the sentences using the words from the right column

1. The current consists of ...	a) a negative charge.
2. The electron has ...	b) be easily increased and decreased.
3. The direct current flows ...	c) solids, liquids, gasses, vacuum.
4. The alternating current changes ...	d) in one direction only.
5. The current flows through ...	e) moving electrons.
6. Alternating voltage can ...	f) the direction of movement.

5. Define the following terms

terms	definitions
electron	
current	
direct current	
alternating current	
battery	
terminal	
voltage	

6. Translate the words and their derivatives

Air – to air; to cover – cover – to discover – to uncover; insulation – insulator; opposition – to oppose – opposite; to resist – resistance – resistor; similar – similarity – dissimilar; to transmit – transmitter – transmission; to connect – connection – connective; to conduct – conductor – conduction – conductivity – conductance.

7. Translate the following groups of words

- research work – research work plan

- water pipe – water pipe material – water pipe material quality
- power supply – power supply increase – power supply increase problem
- transmission line – transmission line wire – transmission line wire insulation
- fuse overheating – fuse overheating accident
- plastic insulator – plastic insulator string
- space investigation – space investigation program

8. Match the parts from columns to make up a sentence

1. Generator	a) revolves in the electric machine
2. Alternator	b) changes the type of the current
3. Commutator	c) produces the direct current
4. Armature	d) serves as a stationary part in the electric machine
5. Rotor	e) causes the electric current in the dynamo machine
6. Stator	f) produces the alternating current

9. Choose the right term

1. The coil of wire that rotates in a motor ...
 a) a turbine, b) a stator, c) an armature, d) a generator.

2. Running water is an illustration of ...

- a) potential energy, b) kinetic energy, c) electric energy, d) heat energy.

3. Steam generators produce electric energy from ...

- a) potential energy, b) chemical energy, c) light energy, d) mechanical energy.

10. Match the terms with Russian equivalents

English	Russian
1. power plant	a) выработка электроэнергии
2. power supply	b) потеря энергии
3. power generation	c) электроподстанция
4. power source	d) силовой трансформатор
5. power transmission	e) коэффициент мощности
6. power unit	f) производительность
7. power installation	g) источник энергии
8. power substation	h) распределение энергии
9. power transformer	i) электростанция
10. power factor	j) передача электроэнергии
11. power engineering	k) силовая установка
12. power capacity	l) источник питания
13. power distribution	m) энергетика
14. power loss	n) энергоблок

Типовое задание к пункту 3:

(Перечень вопросов для подготовки высказывания по изученной теме)

ELECTRIC MACHINES AND GENERATORS

1. What machines do you know?
2. What are the principle kinds of direct-current machines?
3. What are the main characteristics of series machines?

4. What field winding does a compound motor have?
5. Into what kinds are alternating-current motors divided?
6. Why may alternating-current motors be called inverted alternators?
7. How is a rotating part of the machine called?
8. What happens when a motor is placed in a rotating magnetic field?
9. What are inverted alternators?
10. How can alternating-current motors be used?

1. Вид текущего контроля: Устный опрос

Вопросы для устного опроса на учебных занятиях семинарского типа

1. Монологическое высказывание, беседа по темам профессионального характера

Критерии оценивания

- владение языковыми средствами;
- полнота и правильность ответа;

Показатели и шкала оценивания

Шкала оценивания	Показатели
отлично	<ul style="list-style-type: none"> - обучающийся полно и правильно излагает материал с учётом фонетических, грамматических, семантических и стилистических особенностей иностранного языка; - обнаруживает понимание и знание пройденного материала; - отвечает уверенно, в быстром темпе
хорошо	<ul style="list-style-type: none"> - обучающийся отвечает в соответствии с требованиями для отметки "5", но допускает 1-2 фонетические ошибки или смысловые неточности, которые сам же может исправить; - правильно отвечает на задаваемые вопросы, но формулирует ответ замедленно
удовлетворительно	<ul style="list-style-type: none"> - обучающийся стилистически верно излагает материал, обнаруживает знание и понимание пройденного материала, но: - допускает ошибки и неточности в языковом оформлении излагаемого; - отвечает замедленно, односложно, не может исправить допущенные ошибки
неудовлетворительно	<ul style="list-style-type: none"> - оценка ответа ниже уровня требований для оценки «удовлетворительно»

2. Вид текущего контроля: Письменный перевод

Вопросы для письменного опроса на учебных занятиях семинарского типа

1. Перевод текста профессиональной направленности с иностранного языка на русский язык.

Показатели, критерии и шкала оценивания письменных переводов

Шкала оценивания	Показатели
отлично	Обучающийся выполнил перевод в полном объёме. Содержание исходного текста соответствует тексту перевода. Отсутствуют смысловые ошибки.
хорошо	Перевод выполнен в полном объёме, стиль и нормы языка изложения соблюдены; но допущены 1-2 смысловых неточности, формальные недочёты может исправить сам.
удовлетворительно	Перевод выполнен в неполном объёме (но не менее 60 %), допущены две смысловые ошибки.
неудовлетворительно	Перевод выполнен в объёме менее 60%, содержание текста на иностранном языке искажено, допущено более трех смысловых ошибок

3. Вид текущего контроля: практические задания

Задания для практических работ представлены в сборнике заданий для практических занятий по дисциплине «Технический перевод» для направления подготовки «Электроэнергетика и электротехника» (<http://www.edu.kfgumrf.ru>).

Критерии оценивания:

- полнота и правильность ответа;
- степень осознанности, понимания изученного;
- языковое оформление ответа.

Показатели и шкала оценивания:

Шкала оценивания	Крите
зачтен о	– работа выполнена без ошибок; – свободное владение материалом; – обучающийся дает правильное определение основных понятий
не зачтено	– обучающийся обнаруживает незнание большей части изучаемого материала и допускает большое количество существенных ошибок в формулировках определений; – беспорядочно и неуверенно излагает материал

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

1. Вид промежуточной аттестации: зачет

Перечень вопросов к зачёту

1. Перевод специализированного текста
2. Чтение специализированного текста без словаря и выполнение заданий по проверке владения специальной лексикой
3. Беседа. Высказывание по изученным профессиональным темам.

Критерии оценивания:

- полнота и правильность ответа;

Показатели и шкала оценивания:

Шкала оценивания	Показатели
зачёт	<ul style="list-style-type: none">- резюме выполнено в полном объёме, соблюдены нормы языка, выдержан стиль изложения, отсутствуют смысловые ошибки;- (обучающийся обнаруживает понимание содержания текста, умение выделить основные положения текста, обнаруживает глубокое знание лингвистического материала.- излагает предложенную тему последовательно и правильно с точки зрения языковых норм, темп речи быстрый, даёт чёткие развёрнутые ответы на вопросы.
незачёт	<ul style="list-style-type: none">- резюме выполнено в объёме менее 60%, содержание на иностранном языке искажено, нормы языка не соблюдены, стиль не выдержан, допущены три и более смысловых ошибки;- обучающийся обнаруживает непонимание содержания текста, владеет менее 60% тематической лексики.- обучающийся обнаруживает незнание основного материала, не может ответить на поставленные вопросы, беспорядочно и неуверенно излагает материал.